



# COMUNICADO-おしらせ

# Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 7年 3月 20日号

20 de março de 2025

(Esp) 20 de marzo de 2025

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

## わすれなく！犬の登録と狂犬病注射

## Não esqueça! Registro e Vacinação Antirrábica do seu cão

## (Esp) ¡No se olvide! Registro y vacuna contra la rabia de su perro

生まれてから91日以上にちいじょうの犬いぬの飼かい主ぬしは、登録とうろくの手続てつづきをしてください。

Proprietários de cães com mais de 91 dias de vida, devem efetuar o trâmite de registro.

(Esp) Los dueños de perros con más de 91 días de nacidos, deberán hacer el trámite de registro.

必ず、毎年1回、狂犬病きょうけんびょうの予防注射よぼうちゅうしゃをしてください。狂犬病予防法きょうけんびょうよぼうほうという法律ほりつで決まっています。

Leve seu cão, 1 vez ao ano, sem falta para receber a vacina antirrábica. Procedimento definido pela Lei da Prevenção contra Raiva.

(Esp) Vacune a su perro, sin falta 1 vez al año contra la rabia. Esto está determinado por la ley de prevención contra la rabia.



日時・場所：4月18日（金）13:00～13:40 四郷地区市民センター北駐車場

Data, horário e local: 18 de abril (sexta) das 13h às 13h40 no estacionamento norte do Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Fecha: Viernes, 18 de abril. De 13:00 a 13:40 hs. Lugar: aparcamiento norte de Yogou Chiku Shimin Center

※令和6年度より、犬と飼かい主ぬしの安全あんぜん性を考慮こうりょし、公園等こうえんどうの屋外おくがいでの会場数かいじょうすうの縮小しゆくしやうを図り、かか

りつけの動物病院どうぶつびょういんでの個別注射こべつちゅうしゃを推進すいしんしていきますので、ご理解りかいとご協力きやうりやくをお願いします。

A partir do ano fiscal 2024, em consideração à segurança dos cães e de seus donos, reduziremos o número de locais de vacinação coletiva ao ar livre, como parques, e promoveremos a vacinação individual nas clínicas veterinárias. Agradecemos a sua compreensão e cooperação.

(Esp) A partir de 2024, teniendo en cuenta la seguridad de los perros y sus dueños, reduciremos el número de lugares de vacunación colectiva al aire libre, como los parques, y promoveremos las inyecciones individuales en su clínica veterinaria local. Agradecemos su comprensión y cooperación.



持ち物もちもの： Trazer / (Esp) Traer:

①市内しなに登録とうろくのある犬いぬ・・・お知らせしのハガキがつけじゆんはつそうよてい（3月下旬ちゅうしやひよう発送はつぱう予定）と注射費用ちゅうしゃひよう

Se o cão já tem registro: leve o cartão postal que será enviado no final de março e o valor da taxa de vacinação

(Esp) Perros ya registrados en la ciudad: Postal de notificación (prevista envío a finales de marzo) y tasa para la vacuna

②新たあらに登録とうろくする犬いぬ・・・登録費用とうろくひようと注射費用ちゅうしゃひよう

Se o cão vai ser registrado pela primeira vez: leve o valor da taxa de registro e da vacinação

(Esp) Si va a registrar a su perro por primera vez: llevar la tasa del registro y de la vacuna

※市外しがいで登録とうろくがあり、転入登録てんにゅうとうろくする犬いぬは、集合注射会場しゅうごうちゅうしゃかいじょうでは受付うけつけできませんので、下記かきまで

お問い合わせとあわください。

Se possuir registro de outra cidade e ainda vai fazer transferência, entre em contato conosco pois neste local de vacinação coletivo não será aceito.

(Esp) Los perros registrados en otra ciudad y que se han mudado a ésta, no podrán ser aceptados en el lugar de vacunación colectiva. Para mayor información, llame al número del departamento municipal indicado más abajo.



費用ひよう： Taxas / (Esp) Costo:

★ 集合注射しゅうごうちゅうしゃ・・・1頭とう3,400円えん

Vacinação: 3.400 ienes por cão / (Esp) Vacunas en grupo: 3.400 yenes por perro

★ 登録とうろく・・・1頭とう3,000円えん

Registro: 3.000 ienes por cão / (Esp) Registro: 3.000 yenes por perro

【問合とあいせ先さき】衛生指導課えいせいしどうか ☎ 059-352-0591

Informações: Departamento de Orientação Sanitária / (Esp) Informaciones: Departamento de Orientación Sanitaria  
Eisei Shidou-ka

# こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!




## Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: *Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza* (Toushin-chou 26-32 *Kyuhoku Kouryuu Kaikan* 4F)

<p>がつ にち にち 4月13日 (日) 10:00~11:15 13 de abril (domingo) (Esp) Domingo, 13 de abril</p> 	<p><b>よかパパひろば</b> <span style="float:right">たいしょう 対象：どなたでも</span> Espaço de Papais de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio para papás de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción. 今回は、紙ふうきであそびます。おしゃべりタイムでは、保護者 どうし 交流 しましょう。 Esta vez, vamos brincar com confete. Durante o tempo de bate-papo, os pais podem se interagir e socializar. (Esp) Esta vez, jugaremos al confeti. El tiempo de intercambio de charla será para que los papás se conozcan y socialicen juntos.</p>
<p>がつ にち すい 4月16日 (水) 9:30~11:00 16 de abril (quarta) (Esp) Miércoles, 16 de abril</p>	<p><b>赤ちゃん広場</b> <span style="float:right">たいしょう さい げつ しゅっさんよてい ひと 対象：0歳~18か月、出産予定の人</span> Espaço para bebês (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebês de 0 a 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz. 体重測定 や助産師に発育相談ができます。 Medição do peso corporal e consultas com a parteira sobre o crescimento do seu bebê. (Esp) Podrá pesar a su bebé y consultar con una partera sobre su crecimiento.</p>
<p>がつはつか にち 4月20日 (日) ①10:30~11:30 ②15:30~16:30 20 de abril (domingo) (Esp) Domingo, 20 de abril</p>	<p><b>マスキングウォールアート</b> <span style="float:right">たいしょう 対象：どなたでも</span> Arte de parede com fita crepe. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Diseño de pared con cintas adhesivas. Dirigido a todos, sin restricción. マスキングテープ使ってプラザの壁をデコレーションしよう。 Vamos decorar as paredes do Plaza utilizando fita crepe. (Esp) Crea un diseño impactante en la pared de la plaza utilizando cintas adhesivas.</p>
<p>がつ にち ど 4月26日 (土) 10:30~11:00 26 de abril (sábado) (Esp) Sábado, 26 de abril</p>	<p><b>えほんのひろば</b> <span style="float:right">たいしょう 対象：どなたでも</span> Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados, dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções japonesas tradicionais (<i>Warabe Uta</i>). (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y <i>Warabe Uta</i> (canciones japonesas tradicionales)</p>

ささがわこうりゅうじぎょう

# 笹川交流事業「ワールドツアー in Sasagawa③」

くら せかい おんがく にほん ちゅうごく かいはい  
比べてみよう！世界の音楽～日本・中国・ペルー～を開催しました

## Foi realizado o Programa de Intercâmbio Sasagawa “Turnê Mundial em Sasagawa ③ Vamos Comparar as Músicas do Mundo! - Japão, China e Peru”

## (Esp) Programa de Intercambio " Vuelta al mundo en Sasagawa (3)" ¡Comparemos! Músicas del mundo - Japón, China y Perú

がつついたち ど ささがわこうりゅうじぎょう くら せかい おんがく にほん  
2月1日（土）に笹川交流事業「ワールドツアー in Sasagawa③」比べてみよう！世界の音楽～日本・  
ちゅうごく かいはい ささがわれんごうじちかいちちょう ささがわちくきょうぎかいちちょう はし めい かた さんか  
中国・ペルー～が開催され、笹川連合自治会会長、笹川地区協議会会長を始め、45名の方に参加してい  
ただきました。

No sábado, dia 1º de fevereiro, foi realizado o Programa de Intercâmbio Sasagawa “Turnê Mundial em Sasagawa ③  
Vamos Comparar as Músicas do Mundo! - Japão, China e Peru”, contando com a participação de 45 pessoas, incluindo o  
presidente da Federação da Associação de Moradores de Sasagawa e o presidente do Conselho do Bairro de Sasagawa.

(Esp) El sábado 1º de febrero, el programa de intercambio de Sasagawa «Gira mundial en Sasagawa ③»  
¡Comparemos! Músicas del mundo - Japón, China y Perú» se celebró el 1 de febrero (sáb), con 45 participantes, entre ellos  
el presidente de la Asociación Comunitaria de la Unión de Sasagawa y el presidente del Consejo del Distrito de Sasagawa.

にほん ちゅうごく おんがく くに がつき えんそう さんかしゃ みな たの  
日本、中国、ペルーの音楽についてそれぞれの国の楽器の演奏があり、参加者の皆さんも楽しく  
き い  
聴き入っていました。

Tivemos uma apresentação de músicas do Japão, China e Peru, usando os instrumentos de cada país, onde os  
participantes também ouviram a música alegremente.

(Esp) Hubo actuaciones de música japonesa, china y peruana con instrumentos de cada país, que los participantes dis-  
frutaron escuchando.

えんそう あと たいけんかい おこな さんかしゃ みな じっさい がつき て と こうし みな えんそう  
演奏の後、体験会が行われ、参加者の皆さんが実際に楽器を手にとって、講師の皆さんから演奏  
ほうほう しどう かつこく えんそう さんかしゃ みな ひじょう こうひょう  
の方法を指導していただきました。また、各国の演奏は参加者の皆さんから非常に好評で、  
せいかいかつこく かし の もの たの じかん す  
世界各国のお菓子や飲み物とともに楽しい時間を過ごしていただきました。

Após a apresentação, foi realizada uma sessão prática onde os participantes tiveram experiências em tocar nos  
instrumentos e serem orientados pelos instrutores sobre a forma de executar. As apresentações de cada país foram bem  
recebidas pelos participantes, que também se divertiram saboreando petiscos e bebidas de outros países.

(Esp) Tras la actuación, se celebró una sesión interactiva en la que todos los participantes tuvieron los instrumentos en  
sus manos y recibieron instrucciones de los conferenciantes sobre cómo tocarlos. Las actuaciones musicales de todos los  
países del mundo fueron muy bien recibidas por los participantes, que disfrutaron del tiempo con aperitivos y bebidas de  
todo el mundo.



えんそう こうし みな ほんとう  
また、演奏いただきました講師の皆さん、本当にありがとうございました。

Muito obrigado a todos os apresentadores.

(Esp) Nuestros sinceros agradecimientos por el gran y fuerte apoyo de todos los conferenciantes y por las presentaciones de  
sus músicas !





# ヘルスリーダーによる イキイキ教室 きょうしつ

## Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde "Health Leader" きょうしつ

### (Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

介護予防のための無理のないストレッチや筋トレ、レクリエーションなどで楽しく体を動かします。お誘い合わせの上、お気軽にご参加ください。

Movimentaremos o corpo de uma forma divertida com recreações de treinamento muscular e exercícios de alongamento sem esforços desnecessários para prevenção de cuidados e assistência. Participem sem cerimônias, convidando seus amigos.

(Esp) Vamos a ejercitarnos en un ambiente alegre haciendo ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares sin esforzarnos, recreaciones, etc. para prevenir cuidado y atención en la tercera edad. Vengan a participar sin reparo invitando a sus amigos.

◎参加される方は、マスクの着用や、水分補給をお願いします。

Para os participantes, favor utilizar máscara e manter-se hidratado.

(Esp) Las personas a participar, colocarse mascarilla y no olvidarse en reponer agua y las sales al cuerpo.

◎発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で感染リスクを心配される方

は、参加を控えていただくようお願いいたします。状況により中止となる場合があります。

Evite participar se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, ou se estiver preocupado com o risco de infecção. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

◎当日は、動きやすい服装・タオル・飲み物をお持ちください。

No dia do evento, venha de roupa apropriada para exercícios, trazendo toalha e alguma bebida.

(Esp) En este día, vengan con prendas que les facilite hacer ejercicios y traigan toalla y alguna bebida.

♠開催予定日：4月17日、5月15日、6月19日、7月17日、8月休み、9月18日、10月16日、11月休み、12月18日、令和8年1月15日、2月19日、3月19日、いずれも木曜日

Data programada: quinta-feira; dia 17 de abril, 15 de maio, 19 de junho, 17 de julho, 18 de setembro, 16 de outubro, 18 de dezembro de 2025 e 15 de janeiro, 19 de fevereiro, 19 março de 2026. Não haverá aulas no mês de agosto e novembro.

(Esp) Fecha programada: jueves; día 17 de abril, 15 de mayo, 19 de junio, 17 de julio, 18 de septiembre, 16 de octubre, 18 de diciembre 2025, y 15 de enero, 19 de febrero, 19 de marzo 2026. Mes de agosto y noviembre, no hay clases.

♠時間：13:30～15:00

Horário: das 13h30 às 15h / (Esp) Hora: entre las 13:30 a 15:00 hs

♠場所：四郷地区市民センター1階 和室

Local: *Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu - 1º andar*

(Esp) Lugar: 1º piso, Sala de Washitsu del centro cívico *Yogou Chiku Shimin Center*

♠内容：ストレッチ・筋トレ体操、レクリエーション、脳トレなど

Conteúdo: Exercícios de treinamento muscular e alongamento, recreações, exercícios cerebrais etc.

(Esp) Contenido: Ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares, recreación, ejercicios para el cerebro (entrenamiento cerebral), etc.

問い合わせ先：高齢福祉課

☎ 059-354-8170

Informações: Departamento de Bem-Estar de Idosos

(Esp) Informaciones: Departamento de Bienestar para las Personas Mayores

Kourei Fukushi-ka ☎ 059-354-8170



さんかひむりょう もうしこ ぶよう  
参加費無料・申込み不要

Gratuito e sem necessidade de inscrição

(Esp) Participación gratuita y sin necesidad de inscripción